

## ZMLUVA

o poskytnutí dotácie z rozpočtovej rezervy predsedu vlády Slovenskej republiky uzatvorená v zmysle § 51 Občianskeho zákonníka a v zmysle zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon o rozpočtových pravidlách verejnej správy“)

m e d z i

**Prijímateľom:** Obec Bystrička

**Sídlo:** 038 04 Bystrička

**Zastúpeným:** Kamil Belán, starosta

**IČO:** 00316601

**Bankové spojenie:** Dexia banka Slovensko a. s., Žilina

**Číslo účtu:** 3013334003/5600  
(ďalej len prijímateľ)

a

**Poskytovateľom:**

Úrad vlády Slovenskej republiky  
Námestie Slobody 1  
813 70 Bratislava 1

**Zastúpeným:** Ing. Igor Federič  
vedúci Úradu vlády SR

**IČO:** 00151513

**Bankové spojenie:** Štátna pokladnica, Bratislava  
**číslo účtu:** 7000060195/8180  
(ďalej len poskytovateľ)

### Čl. I.

#### Predmet a účel zmluvy

Predmetom tejto zmluvy je úprava zmluvných podmienok, práv a povinností zmluvných strán pri poskytnutí dotácie z rozpočtovej rezervy predsedu vlády SR v **sume 1.200.000,- Sk** (slovom: jeden milión dvestotisíc slovenských korún) / (konverzný kurz 1 € = 30,1260 Sk), 39.832,71 eur (slovom tridsaťdeväťtisícosemstotridsaťdva eur sedemdesiatjeden euro centov), ktoré sa zaväzuje prijímateľ použiť v plnej výške na **kapitálové výdavky** s účelovým určením na **výstavbu viacúčelového ihriska**.

## Čl. II.

### Podmienky použitia dotácie

1. Poskytnutá dotácia je účelovo viazaná a prijímateľ sa zaväzuje použiť ju v zmysle § 19 ods. 1 a 3 zákona o rozpočtových pravidlách verejnej správy na účel, ktorý je uvedený v čl. I. tejto zmluvy.
2. **Prijímateľ je povinný zrealizovať predmet tejto zmluvy uvedený v čl. I v súlade s technickými kritériami pre výstavbu viacúčelového ihriska, ktoré tvoria prílohu č. 2 tejto zmluvy.**
3. Po podpísaní zmluvy o poskytnutí dotácie oboma zmluvnými stranami poskytovateľ poukáže finančné prostriedky uvedené v čl. I bezhotovostným prevodom na osobitný účet prijímateľa uvedený v záhlaví tejto zmluvy, ktorý bol prijímateľom zriadený výlučne pre program s názvom „Viacúčelové ihriská“ v Dexia banke Slovensko a. s.
4. Prijímateľ predloží Dexia banke Slovensko a. s. písomný protokol o odovzdaní ihriska do užívania podpísaný oprávnenými zástupcami poskytovateľa a prijímateľa (príloha č. 1), faktúru a príkaz na úhradu, podpísaný v zmysle podpisového vzoru osôb, ktoré sú oprávnené podpisovať a predkladať dokumenty v Dexia banke Slovensko a. s. k osobitnému účtu.
5. Prijímateľ, na ktorého sa vzťahujú ust. § 6 a § 7 zákona č. 25/2006 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov, je pri čerpaní dotácie povinný postupovať v zmysle citovaného zákona.
6. Prijímateľ, ktorý je klientom Štátnej pokladnice je pri čerpaní dotácie povinný postupovať v zmysle zákona č. 291/2002 Z. z. o Štátnej pokladnici a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.
7. Poskytnutú dotáciu v zmysle čl. I tejto zmluvy je prijímateľ povinný použiť a vyúčtovať **v termíne do 30.6.2009.** V prípade, že zo všetkých okolností je zrejmé, že uvedený termín vyúčtovania nebude prijímateľom dodržaný, je prijímateľ povinný na základe zdôvodnenej písomnej žiadosti požiadať poskytovateľa v lehote do 10 dní pred uplynutím stanoveného termínu vyúčtovania o predĺženie termínu vyúčtovania.

#### **Vyúčtovanie musí obsahovať:**

- a) vecné vyhodnotenie akcie, z ktorého bude zrejmé dodržanie účelu dohodnutého v čl. I tejto zmluvy
- b) finančné vyúčtovanie vypracované v súlade so zákonom č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov s predložením písomného prehľadu a čitateľných fotokópií dokladov preukazujúcich použitie dotácie ako sú: daňové doklady - faktúry, pokladničné doklady s náležitosťami podľa § 71 zákona č. 222/2004 Z. z. o dani z pridanej hodnoty v znení neskorších predpisov, kúpne zmluvy, zmluvy o dielo, objednávky, dodacie listy, doklady o zaradení



zakúpeného majetku, výpisy z účtu o prijatí dotácie, výberoch, bezhotovostných platbách a pod. Súčasťou vyúčtovania je tiež

- celková rekapitulácia výdavkov
  - vyčíslenie výšky celkovej vyčerpanej sumy z poskytnutej dotácie
  - protokol o odovzdaní ihriska do užívania
  - písomné potvrdenie (resp. vyhlásenie) príslušného zodpovedného zamestnanca prijímateľa o formálnej a vecnej správnosti vyúčtovania
  - uvedenie miesta, kde sa originály dokladov súvisiace s poskytnutou dotáciou u prijímateľa nachádzajú
- c) prijímateľ, na ktorého sa vzťahujú ust. § 6 a § 7 zákona č. 25/2006 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov je povinný predložiť kompletnú dokumentáciu z použitého postupu verejného obstarávania (§ 21 cit. zákona).

Za správnosť údajov uvedených v zúčtovaní zodpovedá osoba, ktorá podpisuje zúčtovanie poskytnutej dotácie a štatutárny zástupca prijímateľa.

8. Kontrolu dodržania rozsahu, účelu a podmienok dohodnutých v zmluve o poskytnutí dotácie, ako aj správnosti vyúčtovania a vecnej realizácie je oprávnený vykonať zamestnanec ekonomického odboru a odboru finančnej kontroly (ďalej len zamestnanec) Úradu vlády SR v zmysle zákona č. 502/2001 Z. z. o finančnej kontrole a vnútornom audite a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov. Prijímateľ sa zaväzuje umožniť zamestnancom Úradu vlády SR výkon tejto kontroly.
9. Prijímateľ je povinný vrátiť poskytovateľovi dotáciu alebo jej časť:
- ktorá nebola použitá na účel dohodnutý v čl. I. tejto zmluvy.  
Povinnosť prijímateľa vrátiť dotáciu sa vzťahuje aj na prípad, ak poskytovateľ zistí túto skutočnosť z predložených dokladov (vyúčtovania) v zmysle čl. II bodu 6 písm. a), b), c). Povinnosť sa vzťahuje na vrátenie takej výšky prostriedkov, ktorú vyčíslil poskytovateľ. Prijímateľ je povinný vrátiť tieto finančné prostriedky najneskôr do 15-tich kalendárnych dní odo dňa doručenia výzvy o vrátení neoprávneného použitia prostriedkov od poskytovateľa.
  - ktorú nevyčerpal do výšky poskytnutej dotácie. Prijímateľ je povinný vrátiť tieto finančné prostriedky najneskôr do 30-tich kalendárnych dní odo dňa určeného na použitie a vyúčtovanie dotácie v zmysle čl. II bod 6 tejto zmluvy.
  - ktorá nebola použitá na dohodnutý účel uvedený v čl. 1 tejto zmluvy z dôvodu že na majetok prijímateľa bol vyhlásený konkurz, bol v likvidácii alebo bolo voči nemu vedené exekučné konanie,
  - ktorá nebola použitá v súlade s technickými kritériami pre výstavbu viacúčelového ihriska uvedenými v prílohe č. 2 tejto zmluvy
  - ak sa preukáže, že v žiadosti alebo v dokumentoch, ktoré sú jej prílohami, uviedol nepravdivé alebo neúplné údaje najneskôr do 30-tich kalendárnych dní odo dňa zistenia týchto skutočností.

Prostriedky z dotácie, ktoré prijímateľ **nevyčerpal**:

1. v priebehu rozpočtového roka 2008 je povinný vrátiť na výdavkový účet Úradu vlády SR č. 7000060195/8180 s uvedením V- symbolu „01“ a zároveň zašle ekonomickému odboru avízo o platbe,
  2. po skončení rozpočtového roka 2008 je povinný vrátiť na depozitný účet Úradu vlády SR č. 7000060208/8180 s uvedením V- symbolu „01“ a to vo všetkých prípadoch povinností uvedených v tejto zmluve v čl. II. Zároveň zašle ekonomickému odboru avízo o platbe.
10. Prijímateľ je povinný vrátiť poskytovateľovi **všetky výnosy** (rozdiel medzi úrokom vzniknutým zo sumy pridelenej dotácie po odpočítaní alikvotnej časti poplatku za vedenie účtu prijímateľa, prípadne celý poplatok ) z týchto prostriedkov, ktoré boli pripísané na jeho osobitný účet, nakoľko tieto sú príjmom štátneho rozpočtu v zmysle ust. § 7 ods.1 písm. m) zákona o rozpočtových pravidlách. Prijímateľ vráti tieto prostriedky na účet č. 7000060152/8180 s uvedením V- symbolu „01“ najneskôr do 30-tich kalendárnych dní odo dňa určeného na použitie a vyúčtovanie dotácie v zmysle čl. II bod 7 tejto zmluvy. a zároveň zašle ekonomickému odboru úradu avízo o platbe..
11. Nedodržanie zmluvne dohodnutých podmienok sa bude považovať za porušenie finančnej disciplíny a bude podliehať sankciám podľa ustanovenia § 31 zákona o rozpočtových pravidlách verejnej správy.
12. Prijímateľ sa zaväzuje, že nezmení vlastnícke alebo iné právo k pozemku a/alebo vlastnícke právo k nadobudnutej stavbe najmenej po dobu 10 rokov od dokončenia výstavby, zmeny stavby alebo stavebnej úpravy, na výstavbu zmenu stavby alebo stavebné úpravy ktorej sa dotácia poskytuje.
13. Prijímateľ sa zaväzuje uhradiť zmluvnú pokutu vo výške poskytnutej dotácie, v prípade ak svojím konaním poruší povinnosť uvedenú v čl. II ods. 11. tejto zmluvy , t. j. ak prijímateľ zmení vlastnícke alebo iné právo k pozemku a/alebo vlastnícke právo k nadobudnutej stavbe pred uplynutím 10 rokov od dokončenia výstavby, zmeny stavby alebo stavebnej úpravy, na výstavbu zmenu stavby alebo stavebné úpravy ktorej sa poskytla dotácia.

### Čl. III.

#### Záverečné ustanovenia

1. Zmluva je vyhotovená v troch rovnopisoch, z ktorých jeden dostane prijímateľ a dva poskytovateľ.
2. Obsah tejto zmluvy je možné meniť alebo dopĺňať len po vzájomnej dohode obidvoch zmluvných strán, a to formou očíslovaných písomných dodatkov, ktoré budú neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy.

3. Zmluvné strany vyhlasujú, že si zmluvu prečítali, jej obsahu porozumeli a na znak súhlasu ju vo vlastnom mene podpisujú.
4. Zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom podpísania oprávnenými zástupcami oboch zmluvných strán.
5. Ostatné vzťahy, ktoré nie sú upravené výslovne v tejto zmluve, sa riadia podľa Občianskeho zákonníka v platnom znení.
- 6. Prijímateľ dotácie sa zaväzuje uvádzať na všetkých tlačенých a elektronických materiáloch a v mediálnych výstupoch, že predmet zmluvy sa realizoval vďaka finančnej podpore predsedu vlády SR.**

Prílohy:

Príloha č. 1 – VZOR PROTOKOL o odovzdaní ihriska do užívania

Príloha č.2 – Technické kritériá viacúčelového ihriska

V Bratislave dňa: 1.12.2008

V: Bystričke dňa: 25.11.2008

Za: Úrad vlády SR

Za: Obec Bystrička

[Redacted signature]



Ing. Igor Federič

[Redacted signature]



Kamil Belán

VZOR  
PROTOKOL  
o odovzdaní ihriska do užívania

Prijímateľ: obec / mesto

Na základe Zmluvy o vzájomnej spolupráci pri realizácii programu rozvoja športovej infraštruktúry a výstavby športových zariadení s názvom „Viacúčelové ihriská“ - júl 2008 - medzi Úradom vlády SR a DEXIA bankou Slovensko a.s. je výstavba ihriska považovaná za ukončenú a ihrisko sa odovzdáva do užívania prijímateľovi - obec/mesto.

Tento protokol slúži ako doklad pre DEXIA banku Slovensko, a.s., na základe ktorého má banka uvoľniť nenávratný finančný príspevok na účelovom účte prijímateľa.

V ....., dňa .....

Za prijímateľa :

Za Úrad vlády SR :

.....  
Starosta (-tka) obce  
Primátor (-rka) mesta

.....  
Dušan Galis  
Splnomocnenec vlády SR pre  
mládež a šport

**Technické kritériá pre výstavbu viacúčelového ihriska s umelou trávou :**

A/ plošné kapacity

1. zastavaná plocha ihriska                      minimálne 635 m<sup>2</sup>
2. hracia plocha ihriska                            minimálne 594 m<sup>2</sup>
3. čistá plocha umelého povrchu                minimálne 630 m<sup>2</sup>

B/ základný rozmer

1. osová dĺžka                      minimálne 33 m
- osová šírka                      minimálne 18 m

C/ povrch ihriska

1. umelý trávnik – multifunkčný, dĺžka vlákna 15 - 22 mm + 2 mm,  
     vlákno monofilament alebo fibril,  
     podložka PP - polypropylén  
     hrúbka vlákna 75 - 85 mikrónov, hodnota Dtex 7400  
     počet vpichov minimálne 15.000 na 1 m<sup>2</sup>,  
     priepustnosť vody 60 l/min.,  
     celková hmotnosť trávniku bez zásypu minimálne 2300 g/m<sup>2</sup>
2. farba zelená, variantne červená alebo modrá

D/ mantinelový systém

1. hliníková alebo pozinkovaná konštrukcia, výplň z plastových segmentov  
     minimálnej hrúbky 12 mm
2. ochranné siete z polyetylénu - súčasť kratších mantinelov minimálna  
     výška 2,870 m

E/ čiarovanie v ihrisku

1. farebne odlíšené - biela alebo žltá farba, resp. modrá farba vo vzťahu  
     k vybraným športom

F/ vstup na ihrisko

1. 2 ks - bezbariérový systém alebo uzamykatel'né bránky
2. v rámci stavebnej pripravenosti upraviť prístupový chodník - zámková  
     dlažba k ihrisku vo vzťahu so vstupmi na ihrisko

G/ vybavenosť ihriska

1. bránky pre mini futbal - 4 x 2 m alebo aj 3 x 2 m so sieťou vo farebnom  
     prevedení, osadené v strede kratších mantinelov
2. prenosné volejbalové stĺpiky vrátane siete a príslušenstva
3. 4 ks stĺpy osvetlenia s osvetľovacími telesami min. po 400 W.